|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 番号 | 見出し／本文 | タガログ語 |
| 37 | 貸付制度を利用する際に | Kapag ginamit ang sistema ng pagpapautang |
| ・義援金・見舞金の支給や失業手当の給付など、貸付ではなく支給されるお金があります。貸付制度を利用する前に、自分が給付対象かどうか、まず周りにいる市区町村職員もしくは避難所の責任者に相談してみてください。  ・貸付金を受けると必ず返済しなければいけません。貸付金の種類によって利子の有無や返済の猶予期間等が異なります。申請する際にお住まいの市区町村の担当者に確認しましょう。  貸付制度を利用することで、他の制度の申請ができなくなったりするなどの可能性もあります。申請する際にお住まいの市区町村の担当者に確認しましょう。 | ・May mga perang maaaring matanggap na hindi pautang tulad ng *GIENKIN* na perang  donasyon, *MIMAIKIN* na perang abuloy, *SITSUGYO TEATE* na allowance para sa mga  nawalan ng trabaho. Bago umutang, alamin muna kung kayo ay maaaring makatanggap ng  mga perang binibigay, sumangguni muna sa mga tauhan ng munisipyo o kaya sa mga  namamahala ng mga evacuation center.  ・Kapag umutang kailangang bayaran ito. Batay sa uri ng pagpapautang na ginamit, nag-iiba ang halaga ng interes, at ang haba ng panahon na kailangang bayaran ito. Tiyakin lamang ito sa kinauukulang tauhan ng munisipyo sa oras ng pag-aplay.  Kapag ginamit ninyo ang sistema ng pagpapautang, may posibilidad na hindi na kayo  makakapag-aplay sa iba pang sistema. Tiyakin din ito sa kinauukulang tauhan ng munisipyo sa oras ng pag-aplay. |